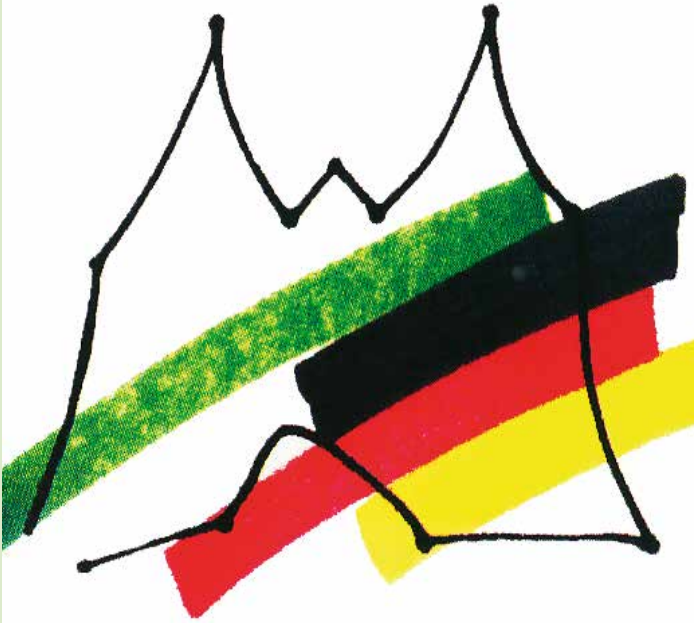
Società Dante Alighieri - Deutsch-Italienische Gesellschaft Lübeck e.V.



GAZZETTINO

Mai-August 2018

Nr. 169

Tochtergesellschaft von:

Die Gemeinnützige Lübeck

Mitglied in:

Inhaltsverzeichnis

Mittwoch, 2. Mai 2018, 19.15 Uhr **4**
Ravenna – Ort der Begegnung zwischen westlicher und östlicher Welt

Montag, 14. Mai 2018, 19.00 Uhr **6**
Ohrenschmaus und Gaumenfreude – heitere Literatur und Musik

Montag, 4. Juni 2018, 18.30 Uhr **7**
Gli anni al contrario

Mittwoch, 6. Juni 2018, 18.00 Uhr **8**
Brahms in Italien

Sonnabend 23. Juni 2018 **10**
Wanderung „Von Eichholz zum Schlutuper Hafen“

Sonntag, 5. August 2018, ab 16 Uhr **11**
Festa d’Estate – unser traditionelles Sommerfest

Sonnabend, 25. August 2018 **12**
Unsere traditionelle Sommerradtour

Diverses **13**

Abschied vom Angolo letterario **14**

Neue Website **16**

Italien hat gewählt **17**

Beitrittserklärung **18**

Cari soci e cari amici,
liebe Mitglieder und Freunde der DIG,

Einschneidende Veränderungen gehen manchmal ganz leise vor sich. Kann es sein, dass in Italien gerade gewählt wurde – und dabei mehr als die Hälfte der Stimmen an europaskeptische Parteien ging?

Der Politologe Dr. Arnold Svensson hat für uns einen kurzen Bericht zur Parlamentswahl in Italien verfasst, den Sie auf S. 17 lesen können.

Vor wenigen Jahren noch scheinbar alternativlos, hat die EU viel von ihrer Strahlkraft verloren. Umso wichtiger ist es, gerade jetzt für unsere Vision eines geeinten Europa einzutreten. Denn eine gute Idee wird nicht dadurch falsch, dass der Zeitgeist sich von ihr abwendet!

Unser ansonsten sommerlich entspanntes Programm bietet Ihnen einen Vortrag über die Mosaiken von Ravenna, eine deutsch-italienische Lesung, heitere Literatur mit Musik im Berkentienhaus, einen Wandervorschlag und natürlich die traditionelle Sommerradtour.

Das Sommerfest in bewährtem Ambiente mit italienischer Musik ist ebenfalls wieder in Vorbereitung, und als ganz besonderen Höhepunkt erleben wir einen Abend in der Villa Brahms mit Vortrag, Musik und kleinen kulinarischen Köstlichkeiten.

Wir wünschen Ihnen einen bilderbuchschönen Sommer und dem europäischen Gedanken einen neuen Frühling.

Ihr DIG-Vorstand

Mittwoch, 2. Mai 2018, 19.15 Uhr

Ravenna – Ort der Begegnung zwischen westlicher und östlicher Welt

Vortrag von Cai A. Boesken, Kassel
VHS-Aula, Falkenplatz 10

Ravenna ist eine berühmte Stadt; seine Denkmäler sind weltbekannt und überall wird der Stadtname mit Hauptwerken byzantinischer Kunst verbunden. Die Mosaiken von Ravenna stammen aus dem goldenen Zeitalter der frühchristlichen Kunst im 5. / 6. Jahrhundert - keine Stadt der Welt ist so reich an Mosaiken dieser Periode. Der Vortrag führt uns zum Baptisterium der Arianer, Sant Apollinare Nuovo, dem Baptisterium der Orthodoxen, San Vitale, dem Mausoleum der Galla Placidia und schließlich zum glanzvollen Höhepunkt: Sant Apollinare in Classe.

Cai A. Boesken, Amtsgerichtsdirektor a.D. und ehemaliger langjähriger Vorsitzender der Vereinigung Deutsch-Italienischer Kulturgesellschaften, hat uns schon mehrfach mit kunstgeschichtlich vertieften und brillant bebilderten Vorträgen begeistert.

Eintritt 6 € / 4 € DIG-Mitglieder

Anzeige unseres Mitglieds Evelinde Trenkner

28. Internationales Lübecker Kammermusikfest vom 10. - 12. Mai 2018 (Himmelfahrtwochenende) im Kolosseum Lübeck

Seit nun schon 28 Jahren verwöhnt die Scharwenka-Gesellschaft am Himmelfahrtwochenende ihre Besucher mit hochkarätigen Künstlern.
Der Kammermusik-Liebhaber hat auch im 28. Jahr des Festivals Grund zur Freude: Dabei sind diesmal das Klavierduo Trenkner & Speidel, Trio ClariNoir, Alexander Markovich, Quattrocelli, Ebonit Saxophone Quartett, Trio Neuklang, Martin Klett & Abel Selaocoe, Esther und Lea Birringer und das Delta Klavier Trio.

Karten für 20 € gibt es an den bekannten Vorverkaufsstellen und ab 18.30 Uhr an der Abendkasse.

Hinweis

FERMENTI

Pizza & Cucina Italiana

Eine einzigartige Pizza mit Dinkelmehl und Sauerteig nach original römischer Backtradition zubereitet.
Vegetarische Pizzavariationen und auf Vorbestellung glutenfreier Teig.
Traditionelle italienische Küche.
Genießen Sie dazu Craftbeer oder natürliche Cola aus dem Hause Baladin.
Probieren Sie auch unsere Antipasti und unser selbstgebackenes Brot.

Fr + Sa 17.00 – 22.00 Uhr
So, Mo, Di, Do 17.00 – 21.00 Uhr

FERMENTI
Beckergrube 90, 23552 Lübeck

Fon 0451 - 37 04 03 70 · pizzafermenti.de

Montag, 14. Mai 2018, 19.00 Uhr

Ohrenschmaus und Gaumenfreude – heitere Literatur und Musik

Berkentienhaus, Mengstraße 31

Mitglieder der Deutsch-Italienischen Gesellschaft lesen u.a. aus „Mein verrücktes Italien“ von Umberto Eco, Kurzgeschichten von Stefano Benni und italienische Märchen.

Mirco Oldigs trägt mit passender Gitarrenmusik zum Hörgenuss bei, und Sigrid Hinz bietet kulinarische Kleinigkeiten sowie Getränke an. Vielleicht haben wir Glück, bei warmem Wetter auch den schönen Innenhof des Berkentienhauses kennenzulernen… Freuen Sie sich auf einen netten Abend in lockerer Atmosphäre!

Eintritt 6 € / 4 € DIG-Mitglieder
Speisen und Getränke auf eigene Kosten

Montag, 4. Juni 2018, 18.30 Uhr

Gli anni al contrario

Moderierte Lesung in deutscher und italienischer Sprache mit Nadia Terranova und Dr. Francesca Bravi
Berkentienhaus, Mengstraße 31, 23552 Lübeck

Seit acht Jahren tourt **Dr. Francesca Bravi** vom Romanischen Seminar der CAU Kiel mit ihrem leggìIO-Projekt durch Deutschland. Sie stellt junge italienische Schriftsteller vor und bietet einen lebendigen Dialog mit Italien.
In dieser Lesung präsentiert sie **Nadia Terranova** und ihren ersten Roman: *Gli anni al contrario*, der 2015 bei Einaudi verlegt wurde.

Gli anni al contrario spielt in Messina. Aurora, Tochter des Faschisten Silini, hat seit ihrer Kindheit die Angewohnheit sich ins Badezimmer zurückzuziehen. Dort lernt sie fleißig, um gute Noten zu bekommen und sich dadurch von ihrer Familie zu emanzipieren. Sie trifft an der Universität auf Giovanni, den Draufgänger der Familie Santatorre. Nach ein paar Monaten erwarten sie schon ein Kind. Ihr Zusammenleben ist anders als sie es sich vorgestellt haben. Denn selbst die stärkste Liebe kann von der Geschichte verraten werden.

Die Lesung wird in einem abwechslungsreichen und unterhaltsamen Programm in deutscher und italienischer Sprache präsentiert.

Eintritt frei

Mittwoch, 6. Juni 2018, 18.00 Uhr

Brahms in Italien

Vortrag von Prof. Dr. Wolfgang Sandberger
Villa Brahms, Jerusalemsberg 4

Johannes Brahms steht kaum für die Heiterkeit des Südens. Schon zeitgenössische Kritiker denken bei dieser „eisig, naßkalt und nebeligen Musik“ (Hugo Wolf) eher an norddeutsches Schmuddelwetter. Doch Brahms fühlt sich immer wieder von Italien angezogen, ein Land, das er zwischen 1878 und 1893 neun Mal bereist!
Brahms liebt vor allem Sizilien, besonders Taormina, wo er mit seinem Freund, dem Chirurgen Theodor Billroth traumhafte Frühlingstage erlebt.
Billroth: „500 Fuß überm rauschenden Meer! Vollmond! Berauschender Duft von Orangenblüten, Palmen-, Zitronenwälder, maurische Burgen, das schön erhaltene griechische Theater! Die breite, lange, schneebedeckte Fläche des Ätna, Feuersäule! Dazu ein Wein! Zu alldem Johannes in Schwärmerei. Ich in trunkener Frechheit, ihm aus seinen Quartetten vorphantasierend!“
Brahms interessiert sich für die einzigartige südliche Landschaft und für die Kunstschätze der Antike und Renaissance – die aktuelle italienische Musik lässt er eher links liegen. Zu den Musikern, die Brahms in Italien trifft, gehört Giuseppe Martucci, ein Komponist und Dirigent, der sich in Italien sehr für die Musik seines deutschen Kollegen engagiert; 1882 leitet Martucci in Neapel die italienische Erstaufführung der „Zweiten“ von Brahms.
Das ‚sizilianische‘ **Streichquartett op.51, 1** von Brahms wird vom **DeLia Quartett** aufgeführt, nomen est omen: DeLia (Deutschland/Italia) steht für die deutsch-italienische Besetzung des Quartetts! Außerdem entführen **zwei Romanzen von Martucci (Sebastian Chong, Mikkel M. Sörensen)** in die musikalische Welt des Südens.

Eintritt incl. Speisen und Getränke 20 €
Anmeldung erbeten durch **Überweisung von 20 € bis zum 31. Mai 2018** auf das DIG-Konto
IBAN DE19 2305 0101 0014 4504 49.

Anzeige unserer Mitglieder Caroline Metzger-Frei und Oliver Frei

LA COSA NOSTRA È/E LA COSA VOSTRA

Gianmarco Martino wird am **10.6.2018 ab 18:00 Uhr** mit seinem großen Ensemble bestehend aus

Evelyne Saad (Violine),
Caroline Metzger (Violoncello),
Steffen Trekel (Mandoline),
Susanne Frohriep (Akkordeon) und
Stanislav Efaev (Kontrabass)

das 2. Klangbilderkonzert im **Museum Behnhaus Drägerhaus** aufführen.

Das Konzert wirft einen kritischen Blick auf die kriminellen Machenschaften in Sizilien und beleuchtet ihre Auswirkungen auf das Leben der Bevölkerung. Es erklingen Lieder, die Legenden über die Entstehung der kriminellen Organisationen Süditaliens erzählen, Gefängnislieder, Mordlieder, Rachelieder, Lieder, die Wege beschreiben, die ein Ehrenmann gehen muss, um sich korrekt zu verhalten sowie Lieder zu Ehren im Kampf gegen die Mafia gefallener Protagonisten. Daneben wird auch der Alltag der Menschen reflektiert, die dem organisierten Verbrechen ausgesetzt sind.

Sonnabend 23. Juni 2018

Wanderung
„Von Eichholz zum Schlutuper Hafen“

Treffpunkt: 10 Uhr an der Bushaltestelle Eichholz (Linien 3 und 5)

Verlauf:
Durch die Wesloer Tannen erreichen wir den südlichen Ortsrand von Schlutup, durchqueren den Ort und gelangen in den historischen Ortskern mit alten Fischerhäusern und der schönen kleinen Fischerkirche St. Andreas. Am Hafen kehren wir ein, besichtigen anschließend die Fischerkirche, machen einen Rundgang durch das alte Zentrum und fahren mit dem Bus (Linie 11 oder 12) in die Innenstadt zurück.

Länge: ca. 10 km

Anmeldung bis zum 16. Juni an Bärbel Kuras-Berlin
BaerbelKuras-Berlin@web.de oder
Telefon 0451-27677.

Festa d’Estate –
unser traditionelles Sommerfest

Sonntag, 5. August 2018, ab 16 Uhr

Auf Wunsch vieler Mitglieder feiern wir wieder im
Wald-Restaurant Müggenbusch.

Bitte melden Sie sich an bis zum **25.7.2018** durch Überweisung von **35 €** pro Person auf das DIG-Konto bei der Sparkasse Lübeck.
IBAN: DE19 2305 0101 0014 4504 49

Gäste sind herzlich willkommen!

Im Festbeitrag enthalten sind Begrüßungscocktail, Kaffee/Tee und Kuchen sowie das italienische Abendbuffet mit Grillstation.

Musikalisch wird uns *Roberto Pennisi* in italienische Stimmung versetzen.

Für alle Gäste, die nicht mit dem eigenen Auto kommen wollen, können wir die Hinfahrt mit dem Wakenitz-Schiff organisieren. Für den Rücktransport werden dann Sammeltaxen bestellt. Anmeldungen dafür nimmt Dörthe Klahn-Noll entgegen (Tel. 706 34 12).

Sonnabend, 25. August 2018
Unsere traditionelle Sommerradtour

Auch in diesem Jahr wollen wir uns wieder auf die Sättel schwingen und die nähere Umgebung erkunden oder neu entdecken.
Wir treffen uns um **10 Uhr** am Parkplatz Lachswehr und beginnen unsere Rundfahrt durch den südwestlich von Lübeck gelegenen Teil des Kreises Stormarn.
Möglichkeiten sich zu stärken sind eingeplant, und vielleicht werden wir noch ein kleines kulturelles Intermezzo haben.

Start und Ziel: Parkplatz Lachswehr
Länge der Tour: ca. 25 km

Anmeldung bis zum **20. August** an Bärbel Kuras-Berlin:
BaerbelKurasBerlin@web.de oder Telefon 0451-27677

Als neue Mitglieder begrüßen wir

Annemarie Uebe,
Michael Mattenklodt,
Thomas und Margrit Spanich
sowie Birgit Wille.

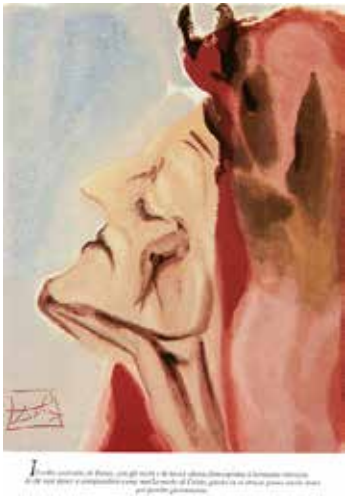
Hinweis für unsere Sprachschüler

Unsere Sprachkursgebühren sind seit Jahrzehnten stabil geblieben. Allerdings ist es jetzt definitiv notwendig geworden, die Honorare der Sprachlehrer den allgemeinen Standards anzupassen. Wir möchten, dass unsere engagierten und gut ausgebildeten Lehrkräfte angemessen bezahlt werden und sehen uns aus diesem Grund gezwungen, ab September 2018 auch die Gebühren für die Sprachkurse um ca. 10 % anzupassen. Diese Erhöhung wird vollständig an die Lehrkräfte weitergereicht.

Sicher findet das Ihre Zustimmung, damit wir weiterhin Italienischunterricht auf hohem Niveau anbieten können.

SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI · DEUTSCH-ITALIENISCHE GESELLSCHAFT · LÜBECK

Abschied vom Angolo letterario



Zwei Meter Bücher reichen, um einen Überblick über einen wesentlichen Teil der italienischen Literatur zu bekommen. Klassische Literatur, müssten wir präzisieren, denn Sie merkten, dass wir uns vom aktuellen Markt und den Bestseller-Tischen weitgehend ferngehalten haben. Immer Prosa, keine Theaterstücke, keine Operntexte, keine Lyrik (halt: Saba, Leopardi und Michelangelo waren doch dabei).
Dazwischen vier deutsche Titel (Delius über Rom, Goethe über Italien, und zwei schöne Biographien zu Roger II. und Friedrich II.), und etwas Montaigne. Also 38 italienische Werke, mit Lücken für Petrarca, Machiavelli, d'Annunzio, Pascoli, Pavese, Pasolini, vielleicht Malatesta. Dantes „Divina Commedia", Boccaccios „Decamerone" und den Eco brauchen Sie nicht, nach unseren Marathon-Lesungen; Dantes „Nuova Vita" hatten wir ja. Aber gehen Sie nun noch einmal - mit Genuss - an Ihrem Bücherbord entlang und genießen Sie ganz besonders noch einmal Luigi Pirandellos „Il fu Mattia Pascal", Italo Calvinos „Il Barone rampante" und - unübertrefflich! - Italo Svevos „La Coscienza di Svevo" (letzteres auch in schöner zweisprachlicher Ausgabe verfügbar). Dann auch Alessandro Barrico („Sete", „Oceano Mare"), Carlo Levi („Cristo si é fermato a Eboli"), Natalia Ginzburg („Lessico

famigliare“) oder Leonardo Sciascia (hier sogar Sizilianisch-Kriminalistisches).
Einen besonderen Charme haben schliesslich „Cuore“ von Edmondo di Amicis (nicht nur für Schüler und Lehrer) und - nicht zu unterschätzen! - „Pinocchio“ von Carlo Collodi (nicht nur für Kinder).
Viel Vergnügen mit diesen Erinnerungen und eine fruchtbare Fortsetzung - wie im letzten Gazzettino skizziert - mit weiteren und vielfältigen Entdeckungen, die uns unser geliebtes Italien näherbringen,

Ihre Barbara Baumann-Severin und Horst G. Baumann

www.italia.de

Haben Sie es schon bemerkt?
Seit einigen Wochen ist die neue Website der DIG online geschaltet.

Vorausgegangen waren lange Gespräche, Bedarfsanalysen und schließlich eine genaue und kleinteilige Umsetzung unserer Vorstellungen mit einer professionellen Webdesignerin. Das Ergebnis ist aber wirklich schön geworden und wird die DIG auch nach außen angemessen repräsentieren. Schauen Sie mal rein, die Adresse ist dieselbe wie vorher: www.italia.de.
Und schreiben Sie uns gerne Ihre Meinung!

Wir danken Bärbel Kuras-Berlin und Silke Stender, die dieses Projekt maßgeblich betreut haben.

Vor allem aber danken wir an dieser Stelle Armin Mann, der vor mehr als 20 Jahren unsere erste Website erstellt hat – damals noch eine echte Pionierleistung. Und „natürlich“ hat er sie auch all die Jahre hindurch betreut, aktualisiert, unsere jeweiligen Veranstaltungen und Gazzettinotexte hineingestellt – sowie ankommende E-Mails durchgesehen, sortiert und wichtigere Botschaften an den Vorstand weitergeleitet.

Armin, che cosa avremmo fatto senza di te?
(Was hätten wir eigentlich ohne Dich getan?)

Grazie, mille grazie per tutto!!!

Italien hat gewählt

Italien ist seit dem 4. März politisch geteilt. Im Norden dominieren die Rechtsparteien, im Süden das „MoVimento 5 stelle“, die 5-Sterne-Bewegung. Nur in der Mitte, v.a. in der Toskana, haben die Sozialdemokraten ihre letzten Hochburgen knapp gehalten.

Die wichtigsten Parteien:

- MoVimento 5 stelle: Die deutsche Publizistik hat sich immer an dem Gründer Beppe Grillo abgearbeitet, ohne auf inhaltliche Ziele einzugehen wie Umweltschutz-Recht auf sauberes Wasser, technologischer Fortschritt, öffentliches Internet, nachhaltige Mobilität. Spitzenkandidat der „Bewegung“ ist Luigi Di Maio, 32 Jahre alt.
- Partito Democratico: Die Partei ist ab 2014 unter Renzi nach rechts gerückt; mit den „job acts“ wurden soziale Sicherungen der Arbeitnehmer reduziert.
- Lega: vormals „Lega Nord“, seit Anfang 2018 umbenannt in „Lega“, Programm für ganz Italien „Ausländer raus!“. Spitzenkandidat ist Matteo Salvini, Jg. 1973.
- Forza Italia: 1994 begründet vom Medienmogul Silvio Berlusconi, neoliberal und populistisch. Spitzenkandidat: Antonio Tajani (Präsident des Europäischen Parlaments).

Das Wahlergebnis: MoVimento 5 Stelle ist mit 32,6% Wahlsieger (gegenüber 2013 plus 7,1%), aber es reicht nicht zur Regierungsmehrheit. Partito Democratico 18.7% (gegenüber 2013 minus 6,7%), Lega 17,3% (gegenüber 2013 als „Lega Nord“) plus 13,2%(!), Forza Italia 14,1% (gegenüber 2013 minus 7,6%).

Das Fazit: Auch in Italien geht eine sozialdemokratische Partei, die sich dem Neoliberalismus öffnet, dem Untergang entgegen. Auch in Italien verliert der „europäische Gedanke“ (nie wieder Krieg in Europa, kein Nationalismus) an Gewicht. Das „Parteivolk“ organisiert sich qua facebook oder twitter. Die Meinungsbildung ist immer leichter manipulierbar.

Arnold Svensson

BEITRITTSERKLÄRUNG

Ich/wir erkläre(n) meinen/unseren Eintritt in die Deutsch-Italienische Gesellschaft Lübeck e. V. und verpflichte(n) mich/uns, den Jahresbeitrag in Höhe von

.....Euro zu zahlen.

Der Mindestbeitrag pro Jahr beträgt:
15,00 Euro für Schüler/Studenten
40,00 Euro für Einzelmitglieder
50,00 Euro für Paare/Familien

Name: .....

Vorname: .....

Straße: .....

PLZ/Ort: .....

Telefon: .....

E-Mail: .....

.....
Datum / Unterschrift

SEPA-Lastschriftmandat
Gläubiger-Identifikations-Nr. DE06DIG00000386406
Mandatsreferenz*
*Entspricht der Mitgliedsnummer und wird nach Beitritt mitgeteilt.

Hiermit ermächtige(n) ich/wir die Deutsch-Italienische Gesellschaft Zahlungen von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen.

Kontoinhaber: .....

IBAN:.....

BIC: .....

.....
Datum / Unterschrift

Bitte senden Sie Beitrittserklärung und SEPA-Lastschriftmandat, jeweils gesondert unterschrieben und im Original an die **Deutsch-Italienische Gesellschaft e.V.,**
Breite Straße 6-8, 23552 Lübeck

Ihre Ansprechpartner:

Vorsitzende/ Veranstaltungen
Susanne Resch
Tel.: 0451 / 3 84 41 46
Fax: 0451 / 3 84 41 72
mail: resch.sh@gmail.com

Stellvertreterin/ Veranstaltungen
Silke Stender
Tel.: 0451 / 481 26 65
mail: sisten3@libero.it

Finanzen:
Monika Piel
Tel.: 0451 / 70 50 61
mail: Monika.Piel@kabelmail.de

Reisen/ Veranstaltungen
Dörthe Klahn-Noll
Tel.: 0451 / 7 06 34 12
Fax: 0451 / 7 07 21 69
mail: klahn_noll@gmx.de

Presse/Musik-veranstaltungen/ Gazzettino
Bärbel Kuras-Berlin
Tel.: 0451 / 2 76 77
mail: baerbelkurasberlin@web.de

Beisitzer
Bernhard Seele
Tel.: 0451 /1210353
Bernhard.Seele@t-online.de

Sprachkurse:
Kerstin Marfordt
Tel.: 0451 / 49 65 93
mail: marfordt@gmx.de

Geschäftsstelle:
DIG Lübeck, Breite Str. 6-8, 23552 Lübeck
Ulla Weidenbach
Tel.: 0451 / 70 67 75
mail: dig-luebeck@versanet.de ● dighl@italia.de
www.italia.de
m.italia.de

Geschäftszeit: Freitag 15:00-17:00
Bankverbindung: Sparkasse Lübeck, BLZ 230 501 01
Konto-Nr.: 144 504 49
IBAN: DE19230501010014450449

Spenden sind willkommen und steuerlich abzugsfähig.
Wir veröffentlichen Anzeigen unserer Mitglieder kostenlos.

SEHEN · HÖREN · GENIESSEN
im Berkentienhaus anno 1612

EVENTS
KONZEPTSTORE
GALERIE
KLEINES CAFÉ
FEIERN & TAGEN

Di - Do 11-17 Uhr
und in individueller Absprache

Mengstr. 31 · 23552 Lübeck
Tel.: 0170 1190242
info@eventundmarketing-hinz.de
www. eventundmarketing-hinz.de

EVENT & MARKETING HINZ